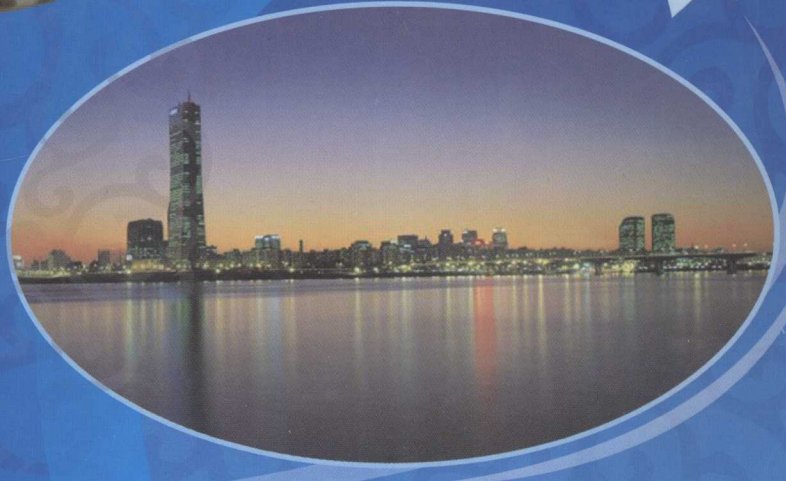
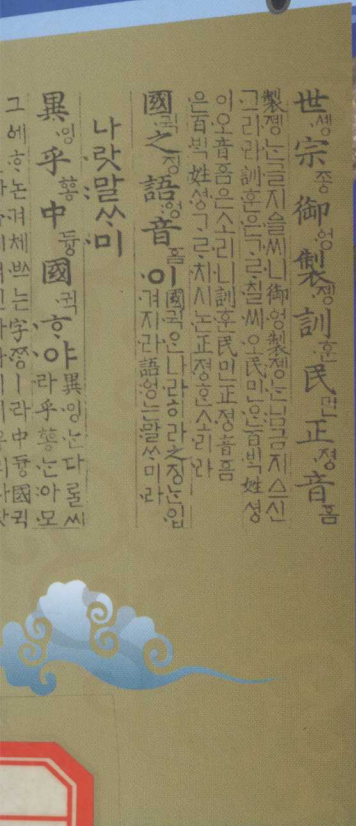




开口说韩语  
Speak  
Korean  
OUT!

# 국한어 开口说韩语

자신 있게 말하기 (중급 1) 中级 1



金善熙 (韩) 赵惠贞 (韩) 尹英美 (韩) 李宝永 (韩) 编著

人民教育出版社



# 开口说韩语

## 中级 1

한국어, 자신 있게 말하기

## 중급 1

金善熙 (韩)

赵惠贞 (韩)

尹英美 (韩)

李宝永 (韩)

编著

人民教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

开口说韩语: 中级. 1 / (韩) 金善熙等编著. —北京:  
人民教育出版社, 2008  
ISBN 978-7-107-21336-6

- I. 开…
- II. 金…
- III. 朝鲜语—口语—教材
- IV. H559.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第139339号

人民教育出版社出版发行

(北京市海淀区中关村南大街17号院1号楼 邮编: 100081)

网址: <http://www.pep.com.cn>

上海华文印刷厂印装 上海人教海文图书音像有限公司经销

2008年10月第1版 2008年10月第1次印刷

开本: 787毫米 X 1092毫米 1/16 印张: 13.5

字数: 164千字 印数: 0 001~5 000册

ISBN 978-7-107-21336-6 定价: 29.00元

G·14446

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

(联系地址: 上海市江杨南路702号 邮编: 200439)

# 前言

《开口说韩语》自出版以来,得到了良好的市场反响,不仅普通学习者觉得学习起来轻松高效,学校老师也反应其适合课堂教学所需。在此我们继续推出中级教材,依然是希望学习者能充满自信地将韩国语脱口而出,更自如地完成日常交际。

本教材旨在帮助学习者在学完韩国语基础发音,掌握初级词汇、语法、句型之后,继续扩展词汇量、完善基本语法结构、积累句型、加强语感,逐渐向中级学习过渡。

本教材由十篇课文构成,每课有两篇典型对话、一篇听力理解和一篇阅读理解,涵盖了旅游、约会、书信、电话、招待、购物、就医、聚会、搬家、运动、用餐、婚礼、天气、爱好、工作等方方面面的内容。“活用练习”部分提供常用词语和表达,进行句型替换,自学、教学都适用。“词汇整理”部分有汉字词和英文作为对照。“句型整理”部分选取典型句型,举一反三。“语法整理”部分以简单说明,点拨语法点,并提供例句。“练习题”部分形式多样,针对性强,内容丰富。每课还附有扩展知识介绍,包含了与韩国相关的基本知识和部分语法总结。

在学习了初级教材的基本对话之后,中级教材中加入了一些更实用的句型和表达。单词和语法固然重要,但要达到脱口而出、完成交际的目的,更需要口语、听力、阅读练习同步进行。本教材的购物、招待、搬家、旅行等对话场景,较贴合实际生活,因而能学有所用。本教材努力做到口语、阅读、听力、写作并重,从而提高韩国语学习的综合能力。另外,汉字词在韩

国语词汇中占有较大比重,本教材依然在生词后注明汉字词,使记忆单词不再是种负担。

本教材语言功能包括将来时态、敬语、动词和形容词的不规则现象、词尾等。汉语中没有动词、形容词的不规则现象,所以中国学习者较难掌握。为此我们每课都加入了对不规则现象的说明和例句。

韩国语与汉语的语法结构有很大的差别,本教材淡化枯燥繁琐的语法知识讲解,努力培养学习者语感,在基本句型的基础上,结合单词和词尾,进行句子练习。

本教材的另三位编者赵惠贞、尹英美、李宝永老师也精通韩汉双语,有着丰富的韩国语教学和翻译经验,对本书的编著作出了极大贡献,在此表示感谢。

我们衷心希望本教材能满足韩国语学习者的需求,能使韩国语学习变得轻松愉悦且富有成效。

由于时间仓促,水平有限,疏漏之处在所难免,包括一些术语或说法如有商榷之处,恳请批评指正。

金善熙

2008年10月

# 머리말

‘한국어 자신 있게 말하기’ 책이 출판된 후에 한국어 학습자들로부터 큰 환영을 받았습니다. 일반 학습자들이 쉽고 효과있게 공부할 수 있을 뿐만 아니라, 현장에서 한국어를 가르치시는 선생님들도 유용하게 활용할 수 있는 책이라는 점에서 좋은 반응을 얻었습니다. 그래서 초급교재에 이어 중급교재도 만들게 되었습니다. 이 교재를 통해 자신 있게 한국어를 말하고 일상생활에서 자연스럽게 활용할 수 있기를 바랍니다.

본 교재는 초급의 발음을 배운 후에 초급 어휘, 문법과 문형을 파악한 뒤에 이어서 어휘량을 넓히고 한국어의 기초 문법 구조를 습득하고 한국어의 어감을 잘 느낄 수 있게 해서 중급 과정의 효과를 높였습니다.

본 교재는 10개의 과로 구성되었고, 각 과에 대화 두 개, 듣기 한 개, 읽기 한 개로 구성했습니다. 여행, 데이트, 편지쓰기, 전화, 초대, 쇼핑, 병원, 모임, 이사, 운동, 결혼식, 날씨, 취미 등 여러 방면의 내용이 다 포함되었습니다. ‘활용 연습’ 부분은 자주 쓰는 표현과 단어를 이용해서 바꾸는 연습을 많이 할 수 있기 때문에 스스로 연습을 충분히 할 수 있습니다. ‘어휘 정리’ 부분은 한자어와 영어로 비교, 정리했습니다. ‘문형 정리’ 부분은 회화의 문장을 선택해서 중요한 부분을 잘 이해할 수 있고, 내용도 풍부합니다. 그 외에 각 과에 보충 내용과 한국과 관련된 기본 지식을 포함시키고 중요한 표현이나 문법을 정리했습니다.

초급에서 기본적인 회화를 배웠다면 이 과정에서는 자기의 의사표현을 할 수 있는 문법 표현들을 넣었습니다. 단어와 문법을 많이 알고 있어도 말하기 연습과 듣기, 읽기 연습을 같이 하지 않으면 한국 사람과 이야기 할 때 많은 어려움이 있



습니다. 쇼핑 초대, 이사, 여행 등의 회화 내용은 젊은 사람들이 실생활에 재미있고 유용하게 쓸 수 있을 것 같습니다.

회화와 함께 읽기, 듣기, 연습 문제가 있어서 말하기, 읽기, 듣기, 쓰기를 모두 연습할 수 있도록 구성하여 학습효과를 높일 수 있게 했습니다.

한국어 단어의 상당수가 한자어로 구성되어 있어서 간단한 한자어 단어를 부록으로 넣어서 한국어 단어를 쉽게 이해할 수 있도록 했습니다. 특히 동사, 형용사의 불규칙 현상은 중국어에 없기 때문에 한국어를 공부하는 중국인 학습자들이 어려워하는 문법 중의 하나입니다. 각 과에 불규칙 현상을 설명과 예문을 넣어 쉽게 이해할 수 있도록 했습니다.

한국어와 중국어의 문법적인 구조가 많이 다르기 때문에 중국인 학습자들이 많이 힘들어 합니다. 한국어의 기본적인 구조를 이해하고 단어와 어미를 결합해 간단하게 연습한 다음, 한 문장으로 확장해 연습하는 것이 필요합니다.

이 책이 완성될 수 있도록 같이 힘을 써 준 조혜정(趙惠貞), 윤영미(尹英美), 이보영(李宝永) 선생님께 감사 드립니다. 세 분 선생님들의 풍부한 경험과 지식이 이 책을 완성하는 것에 많은 기여를 했습니다.

본 교재가 한국어 학습자들의 요구를 만족시킬 수 있기를 바랍니다. 이 책을 통해 학습자들이 한국어를 재미있게 공부했으면 좋겠습니다.

책을 만들 여유시간이 많지 않아서 미흡한 부분이 많이 있습니다. 그 중에 몇몇 용어나 표현에 대해 의문점이 있다면 비평과 충고 바랍니다.

김선희

2008년 10월

# 目 录

제1과 휴가 때 뭐 할 거예요?.....	1
제2과 김 선생님 계세요?.....	21
제3과 우리 같이 영화를 볼까요?.....	39
제4과 한번 구경해 보세요.....	55
제5과 어디가 아파서 오셨어요?.....	69
제6과 일본으로 여행 가려고 해요.....	87
제7과 태권도 할 줄 알아요?.....	103
제8과 메뉴 좀 보여 주세요.....	121
제9과 겨울이 여름보다 더 좋아요.....	137
제10과 제가 만들어 줄게요.....	153
읽기 번역, 듣기 대본과 번역.....	170
연습 문제 정답.....	199



## 제 1 과

# 휴가 때 뭐 할 거예요?



### 주요 문형

1. 휴가 때 뭐 할 거예요?      한국으로 여행 갈 거예요.
2. 바다를 보고 싶어요.
3. 비행기표를 예약해야 해요.



대화 1

리리: 다음 주부터 휴가예요.

대한: 휴가 때 뭐 할 거예요?

리리: 한국으로 여행 갈 거예요.

대한: 한국에서 뭐 할 거예요?

리리: 동대문하고 명동에 가고 싶어요.  
거기에서 쇼핑할 거예요.

대한: 서울에서는 인사동에 꼭 가야 해요.

리리: 아, 그래요? 고마워요.

활용 연습

일본

후지산에서 등산하다

홍콩

쇼핑하다

파리

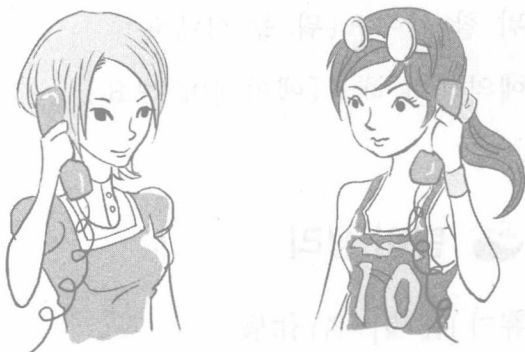
박물관에 가다

하와이

수영하다



대화 2



**나라:** 이번 주말에 제주도로 여행가고 싶어요.

**요코:** 저도 가고 싶어요. 같이 가요.

**나라:** 네, 좋아요.

**요코:** 제주도에서 뭐 할 거예요?

**나라:** 바다를 보고 싶어요.

**요코:** 저도 바다를 좋아해요.

**나라:** 요즘 사람들이 제주도에 많이 가요.

그래서 빨리 비행기표를 예약해야 해요.

활용 연습

설악산	등산하다	등산화를 준비하다
경주	사진을 찍다	카메라를 사다
상하이	관광하다	비자를 받다
하이난	수영하다	다이어트하다

## 발음 연습

뭐 할 거예요[뭐 할 께예요]

예약해야 해요[예야캐야 해요]

## 단어 정리

휴가 [休暇] (名) 休假

동대문 (地名) 东大门

거기 (代) 那里

후지산 (地名) 富士山

예약하다 [豫約-] (动) 预约; 预订

경주 (地名) 庆州

비자 [visa] (名) 签证

다이어트하다 [diet-] (动) 减肥

때 (名) 时候

명동 (地名) 明洞

인사동 (地名) 仁寺洞

하와이 [Hawaii] (地名) 夏威夷

등산화 [登山靴] (名) 登山鞋

카메라 [camera] (名) 照相机

하이난 (地名) 海南

## 문형 정리

휴가 때 뭐 할 거예요?

한국으로 여행 갈 거예요.

동대문하고 명동에 가고 싶어요.

빨리 비행기표를 예약해야 해요.

休假的时候要做什么?

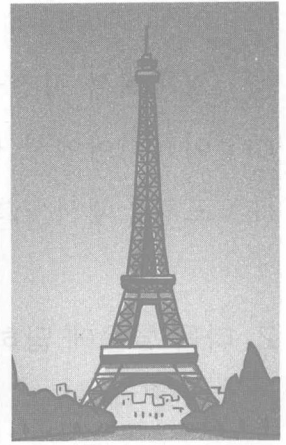
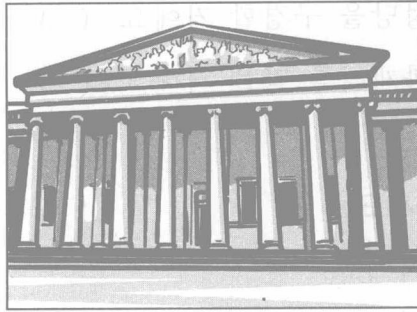
我要去韩国旅游。

我想去东大门和明洞。

应该快点儿订机票。



읽기



다음 주부터 한 달 동안 방학이에요. 그래서 저는 방학 때 혼자 유럽으로 여행 갈 거예요.

먼저 영국에 갈 거예요. 영국에서 박물관에 갈 거예요. 영국에서는 박물관에 꼭 가야 해요. 왜냐하면 여러 나라의 보물이 많이 있어요. 그리고 야경을 볼 거예요. 거기에서 사진도 많이 찍고 싶어요.

그 다음에 이탈리아에 갈 거예요. 이탈리아에서 성당을 구경하고 싶어요. 그리고 스파게티도 꼭 먹을 거예요.

그 다음에 프랑스에 갈 거예요. 프랑스에서 쇼핑을 하고 싶어요. 그리고 미술관도 구경하고 싶어요. 또 에펠탑 앞에서 사진을 꼭 찍을 거예요.

정말 재미있을 거예요. 빨리 가고 싶어요.

1. 다음을 보고 맞으면 O, 틀리면 X 하세요.

(1) 방학 때 친구하고 같이 여행할 거예요. ( )

- (2) 영국 박물관에 여러 나라의 보물이 많이 있어요. ( )
- (3) 영국에서 사진을 안 찍을 거예요. ( )
- (4) 이탈리아에서 성당을 구경할 거예요. ( )
- (5) 프랑스에서 스파게티를 먹을 거예요. ( )

2. 다음 물음에 답하세요.

- (1) 방학 때 뭐 할 거예요?
- (2) 어느 나라에 갈 거예요?
- (3) 영국에서 어디에 갈 거예요?
- (4) 이탈리아에서 뭐 할 거예요?
- (5) 프랑스에서 뭐 할 거예요?

3. 알맞은 것을 골라 완성하세요.

먼저                  혼자                  보물                  사진을 찍다                  야경

- (1) 저는 학교에 친구가 없어요. 그래서 매일 \_\_\_\_\_ 밥을 먹어요.
- (2) \_\_\_\_\_ 숙제를 해야 해요. 그 다음에 텔레비전을 봐요.
- (3) 상하이 동방명주에서 상하이 \_\_\_\_\_ 을/를 구경하고 싶어요.
- (4) 저는 매일 일기를 써요. 일기장이 정말 소중한데요. 제 \_\_\_\_\_ 이에요.
- (5) 내일 친구하고 경복궁에 갈 거예요. 거기에서 \_\_\_\_\_.





듣기



1. 다음을 보고 맞으면 O, 틀리면 × 하세요.

- (1) 대한 씨는 친구하고 같이 여행할 거예요. (     )
- (2) 대한 씨는 일본에 갈 거예요. (     )
- (3) 홍콩에서 쇼핑을 꼭 해야 해요. (     )
- (4) 홍콩에서 마카오까지 걸어서 가요. (     )
- (5) 마카오에서 사진을 찍어요. (     )

2. 다음 물음에 답하세요.

- (1) 대한 씨의 휴가가 언제예요?
- (2) 얼마 동안 여행할 거예요?
- (3) 홍콩에서 뭐 해야 해요?
- (4) 홍콩에서 마카오까지 어떻게 가요?
- (5) 마카오에서 뭐 해요?

3. 알맞은 것을 골라 완성하세요.

-에서 -까지    -부터 -까지    유명하다    예약하다    4박5일

- (1) 한국 \_\_\_\_\_ 중국 \_\_\_\_\_ 두 시간쯤 걸려요.

- (2) 이 가게는 한 시 \_\_\_\_\_ 두 시 \_\_\_\_\_ 문을 열어요.
- (3) 나라 씨는 아주 예뻐요. 우리 학교 학생들이 다 나라 씨를 알아요.  
나라 씨가 \_\_\_\_\_.
- (4) 내일 한국 식당에서 식사할 거예요. 그래서 \_\_\_\_\_.
- (5) 5일 동안 한국을 여행할 거예요. \_\_\_\_\_ 동안 여행할 거예요.

4. 여행 계획을 만들어 보세요.

나의 여행 계획

(1) 어디에 가고 싶어요?	
(2) 언제 가고 싶어요?	
(3) 누구하고 가고 싶어요?	
(4) 뭐 하고 싶어요?	

 읽기, 듣기 단어 정리

혼자 (副) 一个人; 独自

영국 (地名) 英国

여러 (冠) 许多

야경 [夜景] (名) 夜景

스파게티 [spaghetti] (名) 意大利实心面

에펠탑 (名) 埃菲尔铁塔

소중하다 [所重-] (形) 宝贵; 珍重; 贵重

디즈니랜드 [Disney Land] (名) 迪士尼乐园

빅토리아 피크 [Victoria Peak] (地名) 维多利亚山顶

구경하다 (动) 观看; 看; 参观

먼저 (副) 先

박물관 [博物館] (名) 博物馆

보물 [寶物] (名) 宝物

이탈리아 (地名) 意大利

미술관 [美術館] (名) 美术馆

일기장 [日記帳] (名) 日记本

마카오 [Macao] (地名) 澳门

놀이기구 (名) 游乐设施